

Pour connaître les adresses des bibliothèques,
consultez notre site Internet.

ISBN 978-2-9811402-0-3

Dépôt légal – Bibliothèque et
Archives nationales du Québec, 2009
Dépôt légal – Bibliothèque et
Archives Canada, 2009

Production

Service du développement culturel,
de la qualité du milieu de vie et
de la diversité ethnoculturelle
Ville de Montréal

Photos

Nathalie Martin
John Waller
Ville de Montréal



ville.montreal.qc.ca/biblio



Studio de design graphique, Ville de Montréal 07 15 20 04 08 (09)

Les secrets des Mots partagés



Montréal



Immigration
et Communautés
culturelles

Québec



SI VOUS ÊTES...

- Un adulte en démarche de francisation, prêt à lire un premier livre en français
- Un formateur en quête d'activités complémentaires de perfectionnement et d'échanges interculturels
- Un lecteur curieux d'approfondir la littérature d'ici et d'explorer des littératures du monde

Nous vous invitons à découvrir les **secrets** des *Mots partagés*.

Guidées par des objectifs de **plaisir**, de **partage** et de **perfectionnement** en français, les bibliothèques de Montréal, en partenariat avec le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, proposent aux Montréalais et aux nouveaux arrivants des ateliers de lecture et d'écriture, deux fois par mois, de septembre à avril.

Les participants à ces ateliers, le personnel des bibliothèques et les animateurs ont lu et aimé, depuis 1999, des romans et plus encore : des albums, contes, livres de photos, recueils de poésie, films, livres audio, sites Web interactifs, etc. Ils ont décidé de vous confier leurs trouvailles : des documents à lire, à écouter, à voir, choisis en fonction de thèmes universels dans la diversité des auteurs, des cultures, des formats, avec un souci d'accessibilité.

Toutes ces pistes de lecture mènent, bien sûr, à la bibliothèque de votre arrondissement ou de votre quartier. Les portes y sont grandes ouvertes ; entrez et venez partager les mots.

PERFECTIONNEMENT

Le plaisir des œuvres qu'on n'aurait pas repérées soi-même. Une occasion privilégiée de constater combien une même œuvre allume des lumières de couleurs différentes chez les lecteurs tout aussi différents. Et parfois, l'envie de relire pour rattraper ce que les autres ont goûté.

Rita-Eva (participante)

Les Mots partagés : ce sont des personnes de toutes origines, fidèles à ce qu'elles sont, qui se réunissent autour d'un livre, comme autour d'un feu de camp, pour partager des souvenirs, des idées qui vont enrichir le jour qui vient.

Roch Carrier (auteur)

*Les Mots partagés
Les opinions échangées
Les amis de l'alphabet
de la langue française
Et de petits livres qui
nous exaltent
Et nous apprennent
à mieux vivre
Avec le souvenir et les
bagages de pays divers
Le petit livre qui
réchauffe nos cœurs
Pendant le long hiver.*

Tecia Werbowski (auteure)

Légende des pictogrammes



Film



Livre



Livre audio



Musique



Web

PARTAGE

Je suis très heureuse de voir que nos élèves ont pris goût à cette lecture. Pour certains, c'est un vrai défi qui a été relevé. Peut-être leur premier livre en français!

Marie-France (enseignante)

ABÉCÉDAIRE DES ANNÉES D'EXIL

Sonia Anguelova

Lancôt éditeur, 2001

119 p.

Départs



Les dix premières années au Québec d'une jeune femme bulgare.

Thuy écrit :

Vingt-six lettres pour se nommer, se connecter d'une autre façon, en façonnant des mots, bien sûr!

Pour prolonger le plaisir



- **La demoiselle oubliée : légende québécoise**
(Angèle Delaunois)



- **Cher pays de mon enfance : paroles de déracinés**



- **Le Festival du mot**
festivaldumot.fr



ABOLISSONS L'HIVER

Bernard Arcand

Boréal, 1999

112 p.

Et si on imitait les ours pour voir l'hiver autrement?

Ursula écrit :

*Qu'est-ce qu'on fait avec la neige à Montréal?
- On la noie dans le sel.*

Pour prolonger le plaisir



- **Hivers** (Jean O'Neil)
- **Où va la neige** (Patrick Evans)



L'ANALPHABÈTE

Agota Kristoff

Zoé, 2004

57 p.

Être vue comme analphabète
dans son pays d'adoption...



Pour prolonger le plaisir



- **La dame des livres**
(Heather Henson)



- **Les langues de France
en chansons**

languesdefranceenchansons.com



LE BONHEUR A LA QUEUE GLISSANTE

Abia Fahroud

Editions de l'Hexagone, 1998

175 p.

Dounia, une grand-mère libanaise émigrée
à Montréal avec sa famille, ne sait ni lire ni
écrire et ne parle que l'arabe.



José écrit à Dounia:

*Après vous avoir lue,
j'ai parlé avec ma fille
de tous ces petits moments
où elle est contente,
quand elle saute, rit,
fait ses devoirs, quand
elle pleure aussi.
Ma fille m'a compris.
Elle m'a serré entre
ses bras.*

Pour prolonger le plaisir



- **Bonbons assortis**
(Michel Tremblay)



- **Caramel**
(Nadine Labaki)



LES CENT PLUS BEAUX POÈMES QUÉBÉCOIS

Pierre Graveline

Fides, 2007

235 p.

Pour prolonger le plaisir



- **Voyage en Amnésie et autres poèmes débiles**
(François Gravel)

- **Slam ma muse : anthologie de la poésie slamée à Québec**



- **Montréal vu par ses poètes**
(sous la direction de Franz Benjamin et de Rodney Saint-Éloi)



- **Le lait, l'album blanc**
- **Parle-moi** (Chloé Sainte-Marie)



- **Fabrice Koffy, poète urbain**
myspace.com/fabricepoeteurbain



CES ENFANTS DE MA VIE

Gabrielle Roy

Boréal, 1993, c1977

190 p.



Une jeune institutrice raconte des bouts de vie de ses jeunes élèves immigrants – Vincenzo, Clair, Nil, André, Yvan et d'autres.

Sheila écrit :

Ce livre m'a donné le goût d'apprendre à conter des histoires. Je veux laisser en héritage à mes enfants les histoires de notre famille.

Pour prolonger le plaisir



- **Momo et Loulou**
(Louise Desjardins et Mona Latif-Ghattas)

- **La rivière sans repos**
(Gabrielle Roy)



- **La classe de madame Lise**
(Sylvie Groulx)

- **Gabrielle Roy** (Léa Pool)



UN COCHON POUR LA VIE

**Elke Heidenreich
et Michael Sowa**

Sabarcane, 2007
56 p.



On parle ici d'un cochon en peluche,
grandeur nature... en voyage d'aventure.

Pour prolonger le plaisir



- **Bestiaire des
légendes du Québec**
(Nicole Guilbault)

- **Créatures
fantastiques
du Québec**
(Bryan Perro
et Alexandre Girard)



- **Bombón le chien**
(Carlos Sorin)
- **Le fabuleux destin
d'Amélie Poulain**
(Jean-Pierre Jeunet)



LA DOT DE SARA

Marie-Célie Agnant

Editions du Remue-ménage, 2002, c1995
181 p.

Qu'est-ce qu'une grand-mère haïtienne
laisse en héritage à sa petite-fille née à
Montréal?

Marcia écrit :

*Ma grand-mère n'était
pas une personne de
beaucoup de mots.
La création d'un monde
imaginaire et en même
temps possible était sa
dot.*



Pour prolonger le plaisir



- **Alma** (Claude Beausoleil)



- **Musée de la personne:**
Vous faites partie de l'histoire
museedelapersonne.ca



LES ENFANTS DU BONHOMME DANS LA LUNE

Roch Carrier

Stanké, 2007, c1979

126 p.



Roch Carrier a peut-être perdu le don de trouver de l'eau comme son père, mais il a gagné celui de nous faire connaître sa Beauce natale en vingt courts récits!

Lionel écrit :

Patinoires. Il fut un temps où ce mot était au centre de notre vie, nous, garçons de mon quartier. Filer à toute allure sur cette glace, tantôt rugueuse comme une pelure d'orange, tantôt lisse comme un miroir...



Pour prolonger le plaisir



- **Le chandail de hockey** (Roch Carrier)
- **Autos biographie** (Jacques Godbout)



- **Histoires d'hiver** (François Bouvier)



LA GRAMMAIRE EST UNE CHANSON DOUCE

Erik Orsenna

Stock, 2001

135 p.



Un conte pour l'amour du français. Et si les mots se mettaient à vivre sur une île comme des êtres humains...

Joanne écrit :

Ce livre me fait réaliser le plaisir qu'on peut prendre à jouer avec les mots, à les orner, à les habiller.



Pour prolonger le plaisir



- **101 mots à sauver du français d'Amérique** (Hubert Mansion)



- **20 chansons d'or** (Henri Salvador)



Montréal, ville d'images, album à colorier, photos souvenirs. Montréal à feuilleter, Montréal à parcourir, Montréal à lire et à relire.

Mathilde

ACCOMMODANTE MONTRÉAL

Gisèle Kayata-Eid
Humanitas, 2008
113 p.

Découvrir le Montréal de tous les jours en 46 capsules rédigées par une journaliste originaire du Liban.



CARNETS DE MONTRÉAL : DE A À Z, EN MOTS ET EN IMAGES

Textes de François Barcelo. Aquarelles de Raynald Murphy
Les Heures bleues, 2007
124 p.



DES GENS DE MON QUARTIER

Claire Beaugrand-Champagne
Libre expression, 2004
119 p.

Photographies et bribes de vie du quartier
La Petite-Patrie.



MONTRÉAL



LES ESCALIERS DE MONTRÉAL, D'UN QUARTIER À L'AUTRE

Pierre Philippe Brunet et Jean O'Neil
Hurtubise HMH, 2007
142 p.

Pourquoi Montréal a-t-elle des escaliers extérieurs? La réponse en photos, en prose et en poèmes sur l'un des patrimoines architecturaux les plus typiques de Montréal.



PAUL DANS LE MÉTRO ET AUTRES HISTOIRES COURTES

Michel Rabagliati
La Pastèque, 2005
91 p.

Le Montréal des années 1970 en bande dessinée.

Pour prolonger le plaisir

- **Montréal en métro** (Guide de voyage Ulysse)
- **La mémoire des anges** (Luc Bourdon)
- **Redécouvrir Montréal**
tourisme-montreal.org



HADASSA

Myriam Beaudoin

Leméac, 2006

197 p.



Une jeune institutrice enseigne le français dans une école juive orthodoxe d'Outremont et découvre la culture de ses élèves. En parallèle, une histoire d'amour impossible entre un immigré polonais et une juive hassidique mariée.

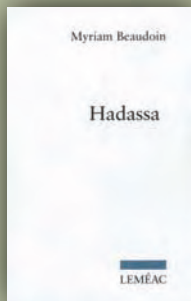
Pour prolonger le plaisir



- **Lekhaim! : chroniques de la vie hassidique à Montréal**
(Malka Zipora)
- **Saint-Laurent : La Main de Montréal**
(Pierre Anctil)



- **Comme t'y es belle!**
(Lisa Azuelos)
- **La visite de la fanfare**
(Eran Kolirin)

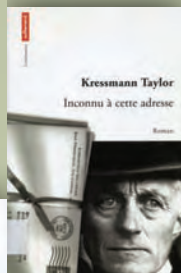


INCONNU À CET ADRESSE

Kressmann Taylor

Autrement, 1999

59 p.



Une correspondance de 1932 à 1934 entre les États-Unis et l'Allemagne : deux amis allemands, une trahison et une vengeance terrible.

Pour prolonger le plaisir



- **La trêve de Noël**
(Michael Morpurgo)



- **L'ami retrouvé**
(Fred Uhlman)



- **Un secret**
(Claude Miller)



LES LETTRES CHINOISES

Ying Chen

Leméac, 1993

171p.

Un étudiant chinois écrit ses premières impressions de Montréal à sa fiancée restée à Shanghai. Viendra-t-elle le rejoindre?

Pour prolonger le plaisir



- **Le chagrin de la Chine : correspondances** (Milena)



- **D'ici et d'ailleurs : Chine** (Monique Labelle)



- **Collection Shanghai de la bibliothèque du Mile End**
ville.montreal.qc.ca/biblio/shanghai



LE MUR ENTRE NOUS

Tecia Werbowski

Les Allusifs, 2008, c1995

59 p.

L'histoire d'une vengeance.
Une fin surprise...

Pour prolonger le plaisir



- **Au revoir Lénine!**
(Wolfgang Becker)



OSCAR ET LA DAME ROSE

Eric-Emmanuel Schmitt

Albin Michel, 2002

99 p.

Oscar, dix ans, est à l'hôpital.
Il n'a que douze jours à vivre.
Il va les vivre pleinement avec
la dame rose, Peggy Blue...
et Dieu.



Reine écrit :

*Tu me rappelles que
la vie, ça se célèbre!*

Pour prolonger le plaisir



- Docteur tendresse
(Patch Adams)



- Patch Adams
(Tom Shadyac)



LA PETITE FILLE DE MONSIEUR LINH

Philippe Claudel

Stock, 2005

159 p.



Comment surmonter les barrières de
langue, de culture et de solitude lorsqu'on
a fui son pays en guerre et qu'on échoue
dans un nouveau pays avec un bébé dans
les bras? Un grand-père et sa petite-fille,
un banc public et une amitié indestructible.

Yuanxia écrit :

*Ce que je peux vous confier
maintenant, c'est bien simple :
j'aime les bancs de Montréal
et de plus, j'adore les gens qui
sont sur les bancs! Les bancs
me suivent toute la journée.
Le banc en bois. Le banc en
pierre. Le banc en béton...
J'aime les bancs de cette ville.*



Pour prolonger le plaisir



**- Le voyage des
bouteilles vides**
(Kader Abdolah)



LES PHILO-FABLES POUR VIVRE ENSEMBLE

Michel Piquemal

Albin Michel Jeunesse, 2007

143 p.

Fables, paraboles et contes
des quatre coins du globe.

Pour prolonger le plaisir



- Les philo-fables



- Sur le chemin
des contes



- Babine
(Luc Picard)



LA PREMIÈRE GORGÉE DE BIÈRE

Philippe Delerm

Gallimard, 1997

93 p.

Textes à déguster lentement pour
faire durer le plaisir de l'instant...



PHILIPPE DELERM

LA PREMIÈRE
GORGÉE
DE BIÈRE

ET AUTRES PLAISIRS
MINUSCULES

GALLIMARD
L'ARABESQUE

Pour prolonger le plaisir



- Dickens, barbe à papa et
autres nourritures délectables
(Philippe Delerm)



RAPIDE BLANC

Pascal Blanchet

La Pastèque, 2006

151 p.



À la fin des années 1920, un village se construit autour d'une centrale hydroélectrique. Quarante ans plus tard, il disparaît ...

Un « roman graphique » style Art déco, avec peu de texte, beaucoup d'images et de nostalgie.

Pour prolonger le plaisir



- **Mon beau Far West : récits** (Jean O'Neil)

- **Tout là-bas** (Arlette Cousture)



- **La grande séduction** (Jean-François Pouliot, Ken Scott)

- **Le peuple invisible : l'histoire des Algonquins** (Richard Desjardins, Robert Monderie)



- **Le village du Rapide-Blanc**
lerapideblanc.com



LE ROYAUME DE KENSUKÉ

Michael Morpurgo

Gallimard Jeunesse, 2009, c2000

155 p.



Une aventure en mer, une île perdue dans le Pacifique, une étrange rencontre ...



Pour prolonger le plaisir



- **Endurance** (Pascal Bertho)

- **L'île au trésor** (R. L. Stevenson ; adaptation de Lluís Maria Todó ; illustrations de Javier Andrada)



- **Le Seigneur des mouches** (Harry Cook)



TERRE D'ACCUEIL : UNE CRÉATION COLLECTIVE Théâtre

Théâtre de la Vieille 17

L'Interligne, 2008

133p.

Une douzaine de personnages, valise à la main, espoir dans le cœur, rêves dans la tête, venus d'Afrique chercher fortune au Canada.

Liliane écrit :

Tout comme on apprend à tricoter un point à l'envers un peu maladroit, un point à l'endroit un peu plus adroit. Je ne deviendrai pas une pure laine bien tricotée serrée du Québec. Mais j'ai déjà quelques racines bien fixées dans ton sol. Tel un érable.

Pour prolonger le plaisir



- La lente découverte de l'étrangeté

(Victor Teboul)

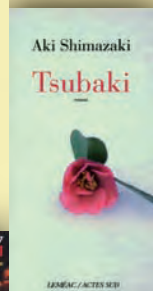
- D'ailleurs, je suis aussi d'ici

(Esther Lapointe; Groupe Femmes, politique et démocratie)



- Les Éliás et les Pétrov (Yves Dion)

- Pure laine (Jean Bourbonnais, Martin Forget)



TSUBAKI

Aki Shimazaki

Leméac / Actes Sud, 1999

121 p.

Premier volet d'un cycle de cinq livres (**Hamaguri, Tsubame, Mitsuba, Hotaru**) dont chacun des titres peut se lire séparément. Les secrets d'une famille, racontés chaque fois d'un point de vue différent.

Pour prolonger le plaisir



- Jardin japonais du Jardin botanique de Montréal

ville.montreal.qc.ca/jardin/japonais

